

Le restaurant

レストラン

De nos jours, aller au restaurant, c'est très simple : on se promène dans une ville et on entre dans un restaurant qui nous plaît.

現代において、レストランに行くことは非常に簡単なことだ。街をぶらぶらして、気に入ったレストランに入ればよい。

Ou bien, on cherche un bon restaurant sur Internet.

あるいは、インターネットで美味しそうなレストランを探すこともできる。

Il y a beaucoup de sites Web spécialisés.

専用のウェブサイトがたくさんある。

De plus, il y a une grande variété de restaurants : restaurant traditionnel, brasserie, fast-food, cafétéria, sandwicherie...

それに、伝統的なレストラン、居酒屋、ファストフード店、カフェテリア、サンドウィッチ店などなど、レストランの種類も実に豊富だ。

bistro/bistrot

Mais autrefois, ce n'était pas comme cela. Il n'y avait pas de restaurant. Ça n'existait pas !

でも昔はそうではなかった。レストランはなかった、存在していなかったのだ！

Avant l'apparition du premier restaurant, on pouvait manger dans des auberges, par exemple, mais seulement si on y dormait.

最初のレストランができるまでは、例えば旅館などで食事をすることができたが、ただしそこに宿泊する場合にのみだ。

Alors... Où et quand a ouvert le premier « restaurant », tel qu'on le connaît aujourd'hui ?

じゃあ...今日知られているようなレストランはいつどこで最初に開かれたのだろうか？

On ne sait pas exactement, car il y a des désaccords.

正確にはわからない。なぜなら諸説あるからだ。

En France, l'un des premiers restaurants aurait ouvert à Paris en 1765.

フランスでは、最初のレストランの 1 つが 1765 年にパリに開かれたと言われている。

Son propriétaire s'appelait monsieur Boulanger.

そのレストランの店主はブーランジェという名前だった。

Les clients pouvaient manger dans ce restaurant à n'importe quelle heure, assis à une table individuelle.

客は個別のテーブルに座り、何時であってもそのレストランで食事をする事ができた。

Ils pouvaient lire la composition et le prix des repas sur une carte. C'était nouveau !

客はメニューに書いてある食事の献立や値段を読む事ができた。これは新しいことだった！

La caisse ケース、レジ

Les aristocrates et les intellectuels ont commencé à fréquenter ce restaurant, qui est devenu populaire.

貴族や知識人らが足を運び始め、このレストランは人気になった。

Ensuite, d'autres commerçants ont ouvert des restaurants ; leur nombre a augmenté petit à petit.

その後、他の商人たちもレストランを開きだし、その数は少しずつ増えていった。

Comme vous le savez, à la fin du XVIII^e siècle, il y a eu la Révolution française.

みなさんもお存知のとおり、18 世紀の末にフランス革命が起こった。

De nombreux nobles et bourgeois ont fui la France.

多くの貴族やブルジョワがフランスを離れた。

Leurs cuisiniers, qui sont restés en France, n'avaient plus de travail !

彼らが雇っていた料理人のうち、フランスに残った者にはもう仕事がなかった！

Beaucoup de ces cuisiniers talentueux ont ouvert un restaurant.

腕のあるこれら料理人の多くがレストランを開いたのだ。

Avant la Révolution, il y avait une centaine de restaurants à Paris ; quelques années plus tard, il y en avait 3 000 !

フランス革命の前、パリにあったレストランはおよそ 100 軒ほどだったのが、その数年後には 3000 軒になっていた！

Les restaurants, d'abord fréquentés par les élites, se sont démocratisés.

はじめはエリート層らが足を運んだレストランはやがて大衆化した。

De plus en plus d'étudiants et d'ouvriers ont commencé à y manger.

そこで食事をする学生や労働者もだんだんと増えはじめた。

En parallèle au développement des restaurants, il y a eu le développement des guides gastronomiques.

レストランの発展と同時に、レストランガイドブックの発展もあった。

Le premier guide date de 1803 !

最初のガイドブックが刊行されたのは 1803 年のことだ！

Aujourd'hui, l'un des plus célèbres, c'est le guide Michelin.

今日、最も有名なガイドブックの 1 つがミシュランガイドである。

Chaque année, il récompense les meilleurs restaurants avec ses Étoiles.

ミシュランは毎年、最高のレストランに独自の星印による評価をつけている。

Un repas dans un restaurant étoilé, c'est un souvenir inoubliable !

星付きのレストランで食事をすれば、それはきっと忘れられない思い出になるだろう！

restaurant ← restaurer ～を修復する；～を元に戻す；～を回復させる

(repas) restaurant 回復させる(食事)という名のスープ

repas re+pas 再び+歩くこと：repâitre 糧を与える、満足させる